

臺北市

新住民語文教育補充教材

臺北市政府教育局主辦

臺北市內湖區潭美國民小學承辦

臺北市新住民語文教育輔導團協辦

出版機關：臺北市政府教育局

發行人：曾燦金

指導委員：陳素慧、鄧進權、譚亦聰、鍾德馨、張爰珏
陳妍妤

諮詢單位/委員：國立臺北教育大學東協人力教育中心
王大修

編審委員：吳勝學、羅永治、王培玲、李依娟、徐春星
黃培培、黃忠信、廖燕燕、蔡朝現、許慈雯

編輯單位：臺北市內湖區潭美國民小學

總編輯：林碧雲

編輯行政：吳秉儒、龍玉珊、陳威宇、李璿瑞

編輯小組：(越南語) 麥美雲、阮氏蘭英

(印尼語) 馮燕妮、勞貴琳

(泰語) 沈曉靜、匡春芝、夏茂蓮

(馬來語) 吳振南、嚴永真、沈詩意

(菲律賓語) 陳慈治

(緬甸語) 葉影擬、黃志容

(柬埔寨語) 潘喜玲

插圖/封面設計：翁其璋

美術/文字編輯：吳昱瑩

本書/檔案登載於臺北市新住民子女教育資訊網之教材專區

出版年月：111年10月



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT

Pelajaran 3. Ayah dan Ibu

第三課 爸爸媽媽

設計者：馮燕妮 Yenny Ferryanto



Pelajaran 3. Ayah dan Ibu

第三課 爸爸媽媽

補充教材目次



- 1 印尼休閒活動
- 2 爸爸，媽媽稱呼差異
- 3 家庭樹
- 4 Kakak 和 Adik
- 5 印尼的家庭組成
- 6 對家人表達愛的用語
- 7 說一說，你愛誰？



印_ㄣ尼_ㄣ休_ㄣ閒_ㄣ活_ㄣ動_ㄣ

冠_ㄣ軍_ㄣ



逛_ㄣ購_ㄣ物_ㄣ中_ㄣ心_ㄣ



打_ㄣ羽_ㄣ毛_ㄣ球_ㄣ



踢_ㄣ足_ㄣ球_ㄣ

在_ㄣ臺_ㄣ灣_ㄣ，我_ㄣ們_ㄣ通_ㄣ常_ㄣ會_ㄣ做_ㄣ哪_ㄣ些_ㄣ休_ㄣ閒_ㄣ活_ㄣ動_ㄣ呢_ㄣ？

看_ㄣ看_ㄣ圖_ㄣ(照_ㄣ片_ㄣ)，印_ㄣ尼_ㄣ人_ㄣ喜_ㄣ歡_ㄣ做_ㄣ些_ㄣ什_ㄣ麼_ㄣ休_ㄣ閒_ㄣ活_ㄣ動_ㄣ呢_ㄣ？

1. 印_ㄣ尼_ㄣ因_ㄣ為_ㄣ天_ㄣ氣_ㄣ炎_ㄣ熱_ㄣ，所_ㄣ以_ㄣ大_ㄣ家_ㄣ喜_ㄣ歡_ㄣ去_ㄣ逛_ㄣ購_ㄣ物_ㄣ中_ㄣ心_ㄣ。
2. 在_ㄣ運_ㄣ動_ㄣ方_ㄣ面_ㄣ，很_ㄣ多_ㄣ人_ㄣ喜_ㄣ歡_ㄣ踢_ㄣ足_ㄣ球_ㄣ、打_ㄣ羽_ㄣ毛_ㄣ球_ㄣ。

爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}、媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}上^{ㄕㄨㄣˊ}的^{ㄉㄜˊ}差^{ㄘㄞˊ}異^{ㄩˊ}一



用^{ㄩㄣˊ}印^{ㄣˊ}尼^{ㄣˊ}語^{ㄩˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}、媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}，應^{ㄟˊ}該^{ㄟˊ}怎^{ㄗㄞˊ}麼^{ㄞˊ}說^{ㄕㄨㄞˊ}呢^{ㄣㄟˊ}？

爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}是^{ㄕㄞˊ}ayah，媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}是^{ㄕㄞˊ}ibu，縮^{ㄕㄨㄞˊ}寫^{ㄕㄨㄞˊ}是^{ㄕㄞˊ}ayah或^{ㄕㄞˊ}ibu。

知^ㄓ識^ㄕ庫^ㄕ

在^{ㄗㄞˊ}印^{ㄣˊ}尼^{ㄣˊ}，每^{ㄇㄞˊ}一^{ㄟˊ}個^{ㄟˊ}家^{ㄕㄞˊ}庭^{ㄕㄞˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}、媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}的^{ㄉㄜˊ}習^{ㄕㄨㄞˊ}慣^{ㄕㄨㄞˊ}可^{ㄕㄞˊ}能^{ㄕㄞˊ}不^{ㄕㄞˊ}同^{ㄕㄞˊ}。有^{ㄞˊ}些^{ㄕㄞˊ}人^{ㄕㄞˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}為^{ㄕㄞˊ}ayah或^{ㄕㄞˊ}papa；有^{ㄞˊ}些^{ㄕㄞˊ}人^{ㄕㄞˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}為^{ㄕㄞˊ}ibu或^{ㄕㄞˊ}mama。

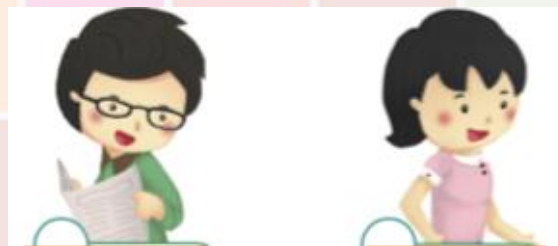
你^{ㄣㄟˊ}們^{ㄣㄟˊ}平^{ㄕㄞˊ}常^{ㄕㄞˊ}如^{ㄕㄞˊ}何^{ㄕㄞˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}，媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}呢^{ㄣㄟˊ}？



Siti的^{ㄉㄣˊ}家^ㄣ庭^{ㄊㄩㄣˊ}樹^{ㄘㄨˊ}



爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}和^{ㄏㄜˊ}媽^{ㄇㄚˊ}媽^{ㄇㄚˊ}要^{ㄞˊ}如^{ㄇㄨˊ}何^{ㄇㄨˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}？

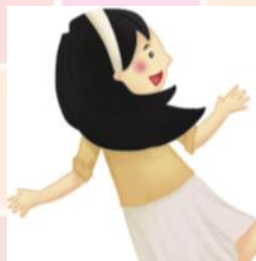


ayah

ibu



kakak laki-laki



kakak perempuan



saya



adik laki-laki



adik perempuan



哥^{ㄍㄜˊ}哥^{ㄍㄜˊ}和^{ㄏㄜˊ}姊^{ㄗㄣˊ}姊^{ㄗㄣˊ}要^{ㄞˊ}如^{ㄇㄨˊ}何^{ㄇㄨˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}？



弟^{ㄉㄧˊ}弟^{ㄉㄧˊ}和^{ㄏㄜˊ}妹^{ㄇㄟˊ}妹^{ㄇㄟˊ}要^{ㄞˊ}如^{ㄇㄨˊ}何^{ㄇㄨˊ}稱^{ㄇㄣˊ}呼^{ㄇㄣˊ}？

知^ㄓ識^ㄷ庫^{ㄘㄨˊ}

女^{ㄋㄨˊ}生^ㄕ是^{ㄞˊ}perempuan，男^{ㄋㄨˊ}生^ㄕ是^{ㄞˊ}laki-laki。

Kakak 和 Adik



kakak laki-laki



Kakak perempuan

什麼時候要說：「kakak laki-laki」，什麼時候只說：「kakak」就可以？

跟別人介紹的時候要區分哥哥姊姊直接跟哥哥姊姊面對面的時候直接稱呼kakak 或縮寫kak 就可以。



adik laki-laki



adik perempuan

什麼時候要說：「adik laki-laki」，什麼時候只說：「adik」就可以？

跟別人介紹的時候要區分弟弟妹妹直接跟弟弟妹妹面對面的時候直接稱呼adik 或縮寫dik 就可以。

Saya sayang Kakak.
我愛哥哥/姐姐。

Saya sayang Adik.
我愛弟弟/妹妹。

印尼的家庭組成



Ir H Agus 全家福



Ir H Agus 的女兒大學畢業時拍攝的全家福

照片裡看到了什麼？

知識庫：

印尼人喜歡拍全家福照片，而且還會掛在客廳裡。平均每對夫妻生2-3個小孩。



Siti和爸媽的照片

對家人表達愛用的語



Siti向媽媽說「Saya sayang Ibu. 我愛媽媽」，什麼時候會說「sayang」呢？

表達對家人之間的愛可以說：「Saya sayang _____。」

想一想，照片裡的人為什麼沒有穿室內鞋？是不是和天氣有關係？

是的，因為印尼天氣熱，在室內不穿拖鞋。

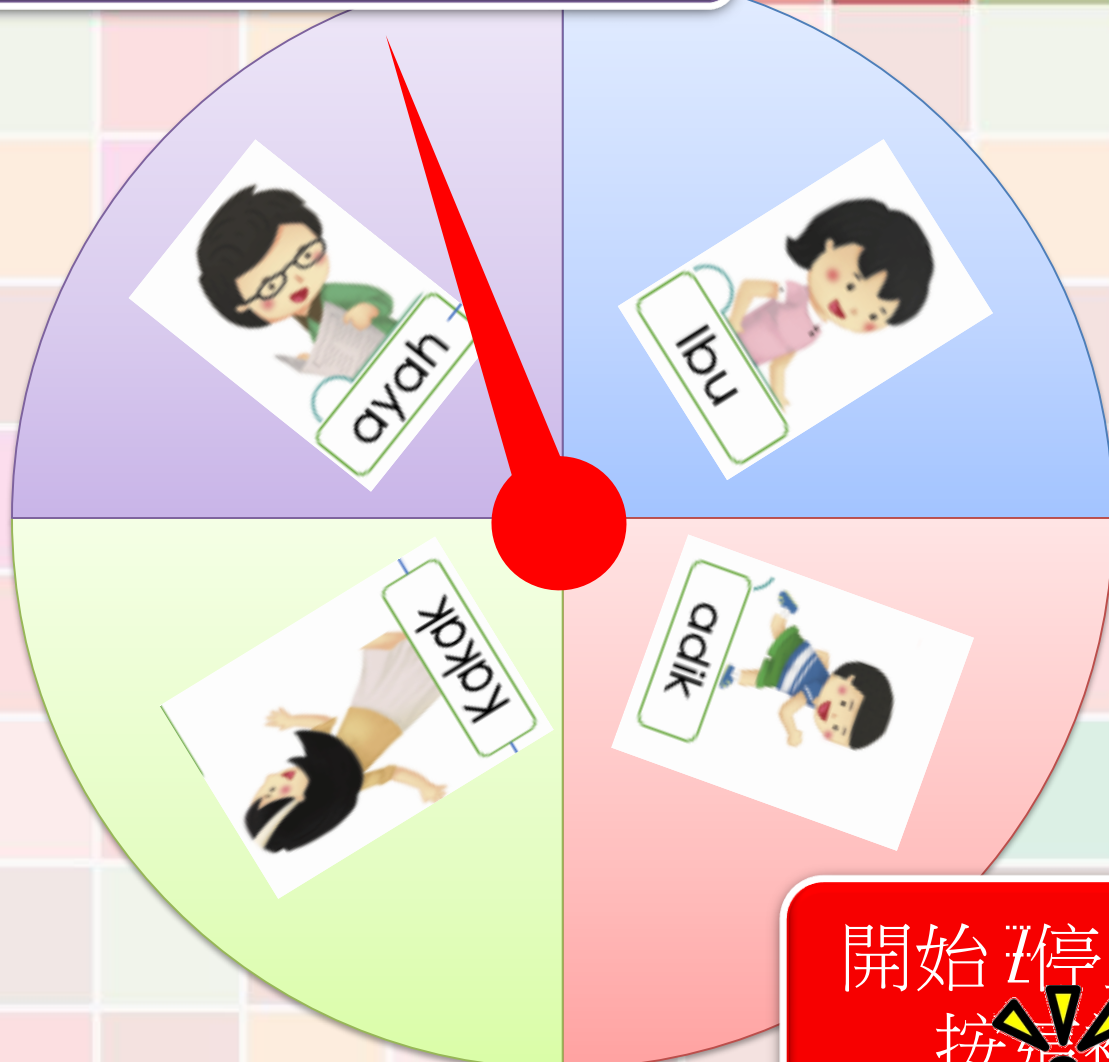


說一說，你愛誰？



遊戲說明：

1. 按「開始」，轉盤轉一轉。
2. 音樂停，才按「停止」，轉盤停。
3. 指針指到誰就請向他說「Saya sayang_____。」



開始 停止請
按這裡



Saya sayang _____.



臺北市新住民語文補充教材
印尼語第一輯（第一冊）



Terima Kasih

THANK YOU



臺北市政府教育局
DEPARTMENT OF EDUCATION
TAIPEI CITY GOVERNMENT